

# Plan xi Ayala



MIXTECO

# Plan Ayala

MIXTECO

NI YA'A

**LORENZO HERNÁNDEZ OCAMPO**



# Plan<sub>xi</sub> Ayala

INKO'OYO, 2019

Portada: *Tropa zapatista camina por un cultivo de maíz*,  
ca. 1912. © (880611) SECRETARÍA DE CULTURA.INAH.SINAFO.FN.MX.

Memoria Histórica y Cultural de México.

Maqueta de portada: Mauricio Espinosa Azócar.  
Guía didáctica para el aula: Rubén Amador Zamora.

D. R. © Lorenzo Hernández Ocampo (traductor).

Primera edición, INEHRM, 2019.

D. R. © Secretaría de Gobernación  
Abraham González 48, Colonia Juárez,  
C. P. 06699, Alcaldía Cuauhtémoc,  
Ciudad de México.

D. R. © Instituto Nacional de Estudios Históricos  
de las Revoluciones de México (INEHRM),  
Francisco I. Madero núm. 1, Colonia San Ángel, C. P. 01000,  
Alcaldía Álvaro Obregón, Ciudad de México.  
[www.inehrm.gob.mx](http://www.inehrm.gob.mx)

D. R. © Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI)  
Privada de Relox núm. 16 piso 5, Colonia Chimalistac,  
C. P. 01070, Alcaldía Álvaro Obregón, Ciudad de México.  
[www.inali.gob.mx](http://www.inali.gob.mx)

D. R. © Fondo de Cultura Económica  
Carretera Picacho-Ajusco núm. 227,  
Colonia Parque Nacional Bosque del Pedregal,  
Alcaldía Tlalpan, C. P. 14738, Ciudad de México.  
[www.fondodeculturaeconomica.com](http://www.fondodeculturaeconomica.com)

Las características gráficas y tipográficas de esta edición son propiedad del Instituto Nacional de Estudios Históricos de las Revoluciones de México, órgano descentrado de la Secretaría de Cultura.

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, la fotocopia o la grabación, sin la previa autorización por escrito del Instituto Nacional de Estudios Históricos de las Revoluciones de México.

ISBN:978-607-549-133-5

HECHO EN MÉXICO.

# Ño'o

Nakusa'a	
<i>Felipe Ávila</i>	7
Plan xi Ayala	
<i>John Womack Jr.</i>	11
Ña ni ke te ni natia Plan xi Ayala	23
Ña Kaston'o noo ve'e dakua'a	
<i>Rubén Amador Zamora</i>	41





# Nakusa'a

*Felipe Ávila*

**N**a kunda inindo zapatismo te ña ni kidaxi noo historia Inko'yo ña ku vichi, inkomi nakusa'ando Plan xi Ayala, kuachi nduxí ña ni kuyukon ña xika te kaston'oxi sa'a movimiento suriano. Sa'a yo'o, zapatismo ni kida definir identidadxixi te ña ni nakani inixi kundú programa te ña kidaxi kuia vaxika. Ña ni kadava'a zapatismo, Plan xi Ayala ndu in tutu ni kuyukon gua'a, di'naxi, kidaxi representar ña nakani inina te noo política ña ni kida na'i zapatista, dokonde ta ni ndanchitona noo Diaz, te nde ta ni tandematan'a xi Madero.

Plan xi Ayala nakusa'a ta ko kundaxi noo Madero te Zapatista ni ku yoo julio te agosto 1911, ta na'i zapatista ni kachi ña ma tinkana tonxii tatu ku cumplir ña nakin'ina ño'o te natandexi no ñoo ni kachi Plan xi San Luis maderista, doka tan ku elegir na'i dandaku kida ña xika Revolución. Ina'a kaxi ña ni ku ña koni kunda kuachi Madero ni koni dakundana ña xika zapatista, ña ku desarmar tropa suriana te ku garantizar hacendado te na'i dandaku federal, yodonoo Leó de la Barrera, te ntsi'i tondo'o ku noo ñoo morelense ña ni ndanchito zapatista. Koni nakuin tondo'o xika Madero kuachi na'i dandaku De la Barra koni kandisana te kini ni kida Ejército Federal noo Zapata te yo'o ni kida ko ni kida controlar Madero te ni na'i dandaku ndu delabarrista noo tropa federal te yo'o ni kunda ini zapatista ndu traición.

Ta ntsi'i yoo agosta 1911, vaxi Ejercito Fderal, zapatista mani kankana kidana negociación te mani kandisana kuna desarmar te Zapata ni sakodonó noo sakuni na'i te ni xinona te ni sakondo de'ena yachi Tenci'o. Madero ni qu'i dandaku nonii Inko'yo ki iñó noviembre 1911, doko zapatista koni xinindisa ña kida va'ana noo na'i yo'o te xikana ña na kuna rendir. Sayuka, Zapata ni kasto'o noo na'i ni ndanchitoxina te noo ñoo ña inkomi ku proclamar in plan ña kaston'o nda ña xikana. Doka, ta ni nakusa'a yoo noviembre 1911 ni ku encargar noo Otilio Montaño maestro rural na'i ni sachindetan'axina, ña na quidayukonna in programa ña kundú bandera xi movimiento suriano.

Nakani Francisco Mercado, na'i ni sandu Estado Mayor xi Zapata te testigu ki da:

Ta ni sandaton'o profesor Montaño xi Zapata, na'i yo'o ni koni kuyukon in tutu ndu in plan kuachi xikan'ana ña xindundo kutu tekui'na te saxindo santsiki te sa'nindo na'i te ko xinaando. sa'a in bandera, te tata Emiliano ni koni kuyukon in Plan xi Ayala ña kundú banderaxindo.<sup>1</sup>

Tata nakani Porfirio Palacios, na'i sa'no zapatista, Montaño ni quidayukon Plan xi Ayala ñoo Jumiltepec, municipio Ocuituco yachi Tencio'o. Zapata ni kidaxi revisar te ni ndaton'onaxite. Danite, ta koni kandisa tukunitu Madero ña xikana, sayuka Zapata ni kaston'o noo na'i ñoo ndu proclamar te difundir Plan xi Ayala. Yo'o ni ku ñoo Ayoxustla, municipio xi Huehetlán el Chico, Tencio'o ki 28 yoo noviembre kuia 1911. Tal ta kachi Carlos Reyes Avilés, inga na'i sa'no zapatisita, Zapata ni kida convocar na'i kusa'noxina ki daa ñoo yo'o

<sup>1</sup> Rosalin Rosoff te Anita Aguilar, *Doka ni kidana firmar Plan xi Ayala, Inko'yo, SepSetentas*, 1976, pp. 35-36.



te in ve'e nda'vi ni kacina, ta ni kidana revisar último ña ia xi Montaño:

Na'i ko yu'u, na ya'ana kidana firmar...te in ña ui, Montaño, in sa'a mesa titi ko ni kua'a va'a, te tata reliquia ña ni kuu inkomi na'i ñoo Ayoxustla, ni kan'a ni'ina tata na'i dakua'a ñoo, ni ka'vina Plan xi Ayala. Nodoka na'i xindoo ni katin manina tutu yo'o, te na'i xinduu jefe te oficial ni kidanaxi firmar ña kudi'i inina.

Ta ni nchikokuin Zapata Morelos, sakuni ki ni ya'a, Ajuchitlán, ni kanana xi dutu ia Huautla sa na tiana xi máquina kua'a tutu xi Plan. Danite, ni san'a kua'axi noo embajada xika xindoo ñoo Inko'yo te noo Gildardo Magaña, ndu emisariuxina daa noo Inko'yo, sa na ndukuna ya'axi periódico nonii Inko'yo. Kutu kuitsi Diario xi Hogar ni kandisa kidaxi publicar, ña ni ndakaton'ona dí'na noo Madero a kui kidanaxi, te na'i yo'o ni kachi ña kui, sa na kundaa ini na'i ña ni "ndu kue'e Zapata".<sup>2</sup>

Volúmen yo'o ndu ña kaston'o na'i dandaku vichi ña ka'vi nonii Inko'yo, ña xikana kuxi democratizar, ña na saxi noo nodoka naí te noo na'i nda'vi Inko'yo.



<sup>2</sup> Porfirio Palacios, *Plan xi Ayala. Nde ni kuyukonxi te ni kuxi promulgáar*, Inko'yo, s/e, 1949, pp. 53-56; Rosoff te Aguilar, *op. cit.*, pp. 37-38, te Gildardo Magaña, *Emiliano Zapata te agrarismo Inko'yo*, vol. II, Inko'yo, s/e, 3 vols, 1934-1941, pp. 80-83.



# Plan xi Ayala<sup>1</sup>

*John Womack Jr.*

**N**a'i xindú zapatista, Plan xi Ayala ni sandú in tutu i. Ta kuan'a nts'i'i yoo noviembre kuia 1911, ta ni kuxi proclamar di'naño'o, dokonde primavera kuia 1918, ta ni chiva'anaxi sa'a "unificación", na'i xidandaku zapatista ni kan'ana ña plan ni sanduxi vivi'ika noo in programa te ni kachina kunduxi in escritura i. te xidan'ana ku inga iña'a noxi, kuxi respetar te kunduxi in "milenio" Inko'yo clásico. Nde kuxi dominar, te ndukuia'axi nino'o, Morelos te Tencio'o ni sandú devotoxixi dokonde ta ni tinna Plan xi Agua Prieta yoo abril kuia 1920. Doka, Plan xi Ayala ni kuxi famoso tata di'na bandera ka'no ña ni sandaton'o na'i Inkoyo, sa'a ña nadama ña inkomi ño'o ndu reforma agraria.

Plan yo'o mani kexi yachi on. Ta 50 kuia ni kuyukonxi kuachi ni tinxi ña ni kan'a Juárez sa'a ña xiño'o ka'no "principio", xi "ley" te "justicia", ni ya'a ta ni ia resistencia noo tondo'o xi franceses, sa'a ña xido ini ña kini kida te kachi te ku noo política sa' vivi'ika kuia dandaku Porfirio te, ta ni nts'i'i, sa'a ña ko ni ke ña nakani inina noo Madero. Ña kan'a ña nakani ini zapatista sa'a política revolucionaria, vaxi kuyukonxi noní iin kuia. Plan xi San Luis, xi Madero, ndu nde

<sup>1</sup> John Womack Jr., ña ni ke noo "Apéndice B", *Zapata te Revolución*, Inko'yo, FCE, Historia, xx, 2017, pp. 435-442.

ni kexi, yo'o ni kida aceptar na'i Ayala yoo marzo kuia 1911. Te doka, ni xikana ke nodoka na'i dandaku, local te federal, ni ku elegir a designar, dani te ni ku elegir te designar vivi on na'i saa dandaku te ni ia revisión judicial nodocan ña ko ia va'a noo ña inkomi ño'o. Ko ni nadama ña kida Zapata inii verano te ni agosto ta ni ia crisis.

Koni sanduxu dokonde dinixi septiembre, ta ni kanani'i federal mina ñoo Morelos, ta na'i zapatista ni kida definir ña xikana. Declaraciónxixi ni sanduxi in ña kue'e "Memorial ña inkomi ña xika contrarevolucionario noo na'i dandaku nonii Inko'yo, Francisco L. de la Barra". Madi doka, adon ia desconfianza sa'a ña kunda noo elección ni ku anunciar dava plan radical ña vaxika, ni kuna sujetar limite sana'a.

- I. Kidansi reconocer te respetar C. Francisco L. de la Barra, na'i dandaku totoo Inko'yo.
- II. Kachintsi na kake Gobernador provisional te na kuna nombrar noo ñoo a noo General a Jefe [sic] xi Contrarevolución vichi. Doka tan Jefe xi arma te na'i dandaku nooxi xidoo dokani.
- III. Konintsi na kake fuerza federal xidoo noo ya'vi Morelos, Tencio'o, Guerrero te Nondua.
- IV. Na nakuin elección.
- V. Na kua'a noo na'i ñoo ña xiño'ona, ño'o, yuku te tekui sa'a yo'o ni nakusa'a Contrarrevolución.
- VI. Xikantsi na kaké jefatura política te na ke na'i ño'o vekaa xinduu reo político Inko'yo.

*Sufragio Efectivo No Reección.*

*Sn, Juan del Rio, Spbre. 26, 1911.*

[ FIRMADO:] Emiliano Zapata, Eufemio Zapata,  
José Trinidad Ruiz, Agustín Quiroz, Jesús Jáuregui,  
Emigdio L. Marmolejo, José Cruz, Jesús Navarro,



*José Rodríguez, Jesús Sánchez, José Vergara,  
Mariano Rodríguez, Próculo Capistrán, Amador Salazar.*

Tatu De la Barra kida ña xikana, na'i zapatista nakona tonxi in ña ui.<sup>2</sup>

Ni ya'a iñó semana, Zapata ni kachi nda ña xikana te kuna rendir noo na'i saa dandaku ndu Madero. Declaración yo'o ni sandu ña ndaka ña ni kidana yoo septiembre, kuachi Gabriel Robles Domínguez ni chinde ni tiaxi. Ni sandu tanxi ña vitaka, kutu ndakuni'nixi Morelos te kanani'ixi "justicia" ñoo te xikaxi "leagraria" te kidaxi reconocer ña presidente kida designar gobernador saa te na'i saa dandaku policía estado.

- 1<sup>a</sup> Ke noo na'i dandaku Estado C. general Ambrisio Figueroa.
- 2<sup>a</sup> Ke noo Estado fuerza dandaku C. Federico Morales.
- 3<sup>a</sup> Ko indulto nodoka na'i ni ndanchito xi tonxí.
- 4<sup>a</sup> Ko ña dandaku noo ño'o ña kida va'a noo na'i kidachón yuku.
- 5<sup>a</sup> Tropa federal ma kondokana noo ñoo estado nde kidana ocupar vichi. Ña kakena mi na'i dandaku Inkoyó kachi te general Zapata kida representar noo compañero tonixina te doka xika va'ana noo tata Madero ña masa ya'a ui diko o'on ki.
- 6<sup>a</sup> Ta ndute fuerza federal ndo 500 tia xi tonxi xi general Zapata, te kua'a na'i dandaku nde ñoo kundú cuartel. Fuerza yo'o kundú fuerza rural te kidaxi depender noo Ministro xi Gobernación.

<sup>2</sup> "Memorial xi Emiliano Zapata", San Juan del Rio, 26 septiembre 1911, Archivo xi Genaro Amezcuá, Centro xi Estudio xi Historia Inkoyó Parlamento Cultural xi Condumex.



- 7<sup>a</sup> Na'i dandaku fuerza yo'o kanani'i tata Madero, doko general Zapata xika vivina ña na'i ku ui dandaku kunduu tata Raúl Madero a Eufemio Zapata.
- 8<sup>a</sup> Kua'a pasaporte a salvoconducto nodoka jefe ni ndanchito xi tonxi.
- 9<sup>a</sup> General Zapata ma ki'ina noo ña dandaku gobierno xi Estado te kakana ku respetar na'i dandaku ni ndoo.
- 10<sup>a</sup> Gobierno Federal nakua'a uxi mil pesu sa nanaa di'on ni xikatoo sa'a tondo'o.
- 11<sup>a</sup> Gobernador xi estado ku nombrar noo na'i xinduu Jefe revolucionario xi Estado, xi acuerdo xi tata Madero.
- 12<sup>a</sup> Villa xi Ayala kondoo konoo ui diko uxi tia fuerza rural xi Estado.
- 13<sup>a</sup> Fuerza xi general Zapata nakondona Villa xi Ayala te Jonacatepec, yachi on.

Villa xi Ayala, noviembre 11 kuia 1911.

### GENERAL EMILIANO ZAPATA<sup>3</sup>

Ui semanaka, na'i zapatista ni nakusa'ana revolucionxi-na tixi bandera Plan xi Ayala. Ndo na'i ndaton'o tuku nde yona ni tia Plan xi Ayala. Inna kachi ña Francisco Vázquez Gómez ni tiasi te ni sa'anaxi Zapata.<sup>4</sup> Ingana kachi ña ñani Francisco, Emilio, ta iana exiliado da San Antonio, ni'ina in copia xi plan ni cadava'a Otilio Montaño, ni kidana rebarajar lua'a ña xika, te ni techonaxi noo Morelos ña na kuxi Proclamar.<sup>5</sup> Ingana kaston'o ña Emilio Vázquez, Montaño,

<sup>3</sup> Iaxi Gildardo Magaña, *Emiliano Zapata te agrarismo Inko'yo*, vol. II, Inko'yo, Editorial Ruta, 2a. ed., 1951, pp. 65-66.

<sup>4</sup> Ramón Prida, *Dictadura te nde anarquía*, 2a. ed., Inko'yo, Ediciones Botas, 1958, p. 382.

<sup>5</sup> Teodora Hernández, "Ña ia ndaa sa'a zapatismo", *Ña'a te Deporte*, 13 febrero 1937.



Paulino Martínez te Enrique Bonilla, na'i tia da Diario del Hogar, ni kida colaborar ña ni ntsi'ixi.<sup>6</sup> Ingatuna kachi ña oni na'i Guerrero saku ina'a (Gonzalo ávila, Salustio Carrasco Núñez te Fidel Fuentes) ni kidayukonna Plan te ni techonnnaxi noo Montaño yoo septiembre 1911.<sup>7</sup> Ndo tukuna ni kachi ña Palafox a Soto y Gama ni tiasi.<sup>8</sup> Nodoka ña ndaton'ona "exteriores" ña kachiva, kuxi apoyar noo testimonio Sakuni. Ia tan ña kan'a noo Zapatista te nduxi oficial ta ni kuyukon plan te nduxi ña ndaa sa'a plan te kidaxi garantizar.

Tata ña kan'axi, Zapatea ni xido ini kuachi periódico xi Inko'yo ni kachi ña ta ni kina yoo octubre Morelos te Distrito Federal kutu ña ni xidokui'nana te ni xika noo Montaño na kuyukon in programa kida demostrar ña zapatista ko xinduna te'kuina. Ni china'a na'i kusa'no xindu jefe, Montaño te ayudantexina ni kidayukon in ña di'na. Ta ni nakusa'a yoo noviembre, Zapata ni sande'exi te ni kudi'i inina, doko ni kachina ña ko xiño'okaxi sa'a ña kuan'ana kidana pactar xi Robles Domínguez. Ta koni kunda sa'a ña ni ndaton'ona , Zapata te Montaño ni xinona yuku Tencio'o te ni kaxinode'ena yachi ñoo Miquetzingo. Yuka ni dantsi'ina ña ni tiana, ña ni sakutu segün Zapata ndu ña ni kundá noo na'i xidú jefe; ña ni sandú formal ndu ña viví'i ni tia Montaño. Ta ni ntsi'ixi, Zapata ni dataka nodoka na'i xindú jefe xi zona te, ñoo titi yachi ndu Ayoxustla, ni ka'vina Plan te ni kidana firmar, danite, Zapata ni san'a cuartel general montaña Morelos yachi Huautla, te in dutu ni tava viví'i ejemplar xi plan noo máquina. Ni techonnnaxi noo en-

<sup>6</sup> Francisco Cosío Roberto, "Dragón ui dinixi, Zapata te Pascual Orozco", *Ña'a te Deporte*, 6 marzo 1937.

<sup>7</sup> Arturo Figueroa Uriza, *Ña'a xi tonxi. Ta mata ko tondo'o te ña xiño'o historia xi Revolución mexicana*, 2 vols, Inko'yo, B. Costa Amic, 1960, vol. 1, pp. 275-276.

<sup>8</sup> Tata. Gates en *World's Work*, abril 1919, p. 658.



bajada xindoo Inko'yo te noo agente principalfina Inko'yo, Gildardo Magaña. Ni kachina xi na'i yo'o masa kan'akana xi na'i xindu maderismo te na kidana ña ku publicar "tutu importante".

Nodoka editor Inko'yo, kutu Bonilla, Diario xi Hogar, ni ndakaton'o noo Madero a kui kidanaxi publicar. "An - ni kachi Madero-, kidanixi publicar sa na kunda ini na'i ña loco ndu Zapata," te doka ni kidana, 15 diciembre, ui edición te yachi on ni ntsi'ixi.<sup>9</sup>

Nadaka te ko ia ndaa, ña kida Inko'yo, testimonio yo'o ni sanduxi ña "nda" nodoka ña kan'axi. Komi ña ni ia ande ni nadama noo na'i zapatista. Dí'na, ña kida Zapata te jefexina ko ndukaxi noo in ñoo kuitsi Morelos, a regional ichi sur, sino nonii Inko'yo sa na kuna apoderar ña dandakuna Ink'oyo. Ku ui, na'i revolucionario madi kutu nakua'ana ño'o noo ñoo ni dandaño'oxi, nakindia tanna ño'o noo na'i ni kindiaxi noo dava na'i ni sa inkomixi, te kidana expropiar nodokanxi noo terrateniente ko kandisa te ku oponer. Ku oni, Kidana noo revolucionario maderista ña tinna ta naana madi prisionero sino tata traidor, Ku komi, ma kidana nombrar presidente te ni gobernador kondoo toto dokonde na tinna poder. Medida yo'o ni in ka na'i xindu revolucionario, kutu na'i ko ndo va'a xi sindicato ndu anarcosindicalista, kida proponer, te ma tin tata política tixi inga oni kuia. Plan xi Ayala ndu ña ni kaston'o noo na'i político Ñoo Inko'yo, kida advertir noo militante te sagaz

<sup>9</sup> Magaña, *op. cit.*, pp. 80-83. Ña kachi sa'a exposición yo'o iaxi, Porfirio Palacios, *Emiliano Zapata. Datos biografico-históricos*, Inko'yo, Libro Mex, 1953, pp. 62-63, te *Plan xi Ayala. Ta ni nakusa'axi te ta ni kuxi promulgar*, 3a. ed., Inko'yo, s/e, 1953, pp. 47-48, 57-61; Serafín M. Robles, "Semblanza xi Plan Xi Ayala" te "Plan xi Ayala. Nantsa ni ku juramento noo tutu yo'o", *Campesino*, enero 1950 te diciembre 1954; te Marte R. Gómez, *Comisión Agraria xi sur*, Inko'yo, Librería Manuel Porrua, 1961, pp. 93-96.



ni kanchikokuinna noo dava ñoo; doko nakani inina sa'a yo'o, te kutu ña ni kida plan ña kuna convencer ña ña va'a ndu ña xika na'i inkomi ñ'o'o. Tuku tutu kan'a ndaa sa'a Plan xi Ayala. In yo'o ndu Plan xi Tacubaya, kida apoyar noo na'i dandaku Inko'yo Emilio Vázquez, ki 31 octubre 1911. Kaston'oxi sa'a traición personal te ña matua'a política Madero, te kidaxi calificar ña kida na'i xindu ñani Vázquez ña kidana continuar te cumplir movimiento ni nakusa'a 1910. Ña ku vichi ni nadama noción yo'o te dava ña xikan'a Takubaya ko ia va'axi noo Plan xi Ayala, te in secciónxixi, in prefacio ka'no ña versión zapatista iaxi noo ku in artículo, Kudana Paulino Martínez ni sandu influencia xi Tacubaya ña ni kida firmar plan xi ñani Vázquez te ni sanduna amigo xi Ayala. Kudana ni kana'ana xi Zapata te Montaño te ni kaston'ona ña xido inina noo Madero, te ni kuxi reforzar, te ni sa'a to in vocabulario ña na kuxi expresar. Kudana, in copia xi Plan xi Tacubaya ni sa noo campamentu sureño te ni sanduxi modelo ña ku denunciar. Inga huella tui noo Plan xi Ayala ndu dava tutu xi Partido Liberal, ia noo programa 1906, declaración va'a noo reforma xi propuesta te xi manifiesto xi 23 xi diciembre 1911, vivii te ndaton ña kan'a anarcosindicalista noo nodokan na'i Inko'yo sa na kidana expropiar ñ'o'o te fábrica te na kuchonnaxi vivni noo ñoo.<sup>10</sup> Kua'a ña ni tia te frases ña ni kidaka insistir liberales, te vi'ika noo manifiesto xi yoo septiembre, ni iaxi repetido kua'aka in noo Plan xi Ayala. Ta uxi ui vez ni ndena'a nii, taku'e, xinaa, xinaa noo nii, nii te ño'ó, xitia nii, te ko natuixi inga plan, doko nduxi Ña ku toni toni noo tutu tia Partido Liberal. Doka tan, ña nakin'ixi te nakindiaxi xindu ña ni xika kutu na'i liberal di'na ( nonii komi a o'on kuia,

<sup>10</sup> Sa'a manifiesto, kunde'e Ricardo Flores Magón, *Vida te obra. Semilla libertaria*, 3 vols., Inko'yo, Grupo Cultural Ricardo Flores Magón, 1923, vol. II, pp. 36-45.



te doka vi'ika yo septiembre) y doka mi kuitsina te na'i zapatista ni xikaxi 1911. Doka tan, na'i liberal ni xikandee-na nakuakatan'a grupu kundu revolucionaria te, doka ni kida na'i zapatista, te Madero, plaxixi, kutu ni san'axi noo "compatriota" te "conciudadanos", naí Ayala ni san'ana noo "hermanoxindo". Te máska, ni sakuño'o ndaguaxi noo Plan xi Ayala xinduu ñ akan'a oposición Ink'yo te na'i liberal ni natinnaxi: dictadura, ko vivii, tirano, ña kida nantsa ni kundá ndu déspota, cadenas, ña Kino kida noo na'i kidsachón ndu esclavos te yugos, kondoo va'a, patria. Ta nintsi'i lema xi Plan, "Libertad, Justicia te Ley" ni sa iaxi tata programa liberal 1906, "Reforma, Justicia te Ley". Ni sandoo liberal ni sakida agitar noo zapatista, yo'o ni sa ian noo periódico ni sa ia de'e ni sanani Regeneración, te ni sa ina'a Zapata te Montaño kuachi ke correu nde Inko'oyo te saxi noona.

Doko ña kan'ana sa'a tata ña tsa'ikana vichi ndu deuda intelectual putativo ko ntsi'i chon. Te madi ña kan'a na'i vazquista, Plan xi Ayala ko ni sanduxi propaganda vazquista, tata ña ni sanakani ini vivi'i político Inko'yo ña ku da. Tatu kidaxi apoyar Emilio, ¿Nachón ko kida tuinaxi tata ña xiño'o vazquistas noo ñoo? ¿Nachón "na'i Morelos"ko ni ndakuni'nina adon in vez Emilio a Francisco? ¿Nachón ni kidana elguirir na'i dandaku ndu revolucionario ña da ni sandu ña xiniui'i ka in Emilio, Pascual Orozco? Te, madiña ia gua'axi, plan mani sanduxi inga ka panfleto liberal. Ña ni ia ko ni kidaxi kuaku a kandía anarcosindicalistas, plan ni kidaxi reconocer ña "Dios" te ñoo ni chindee ña nakusa'a revolución 1910, ndakuni'nixi ña ia in proletariado industrial te doka tan kidaxi reconocer ña inkomi ñoo te noo na'i. Makundaa inixi sa'a lucha de clases te ma ni'ixi aprobación xi i'ivi xi Europa eduardina te Estados Unidos xi presidente Taft. Adon, ta ni nakusa'a 1910, liberal ni kida publicar in lema saa ña kan'a ino noo movimiento



sur, “Tierra y Libertad”, na’í Ayala ni sa inkolina lema sana’axina te kutu kuitsi ni chituna “Reforma, Libertad, Justicia te Ley”.

Plan Ayala ni sandu original noo nodoka plan, programa te manifiestos ni natui noo historia Inko’yo. Artículoxixi tata, ku iñó, ku usa te ku ona xindu ña gua’a kan’a sa’a reforma agraria, te ko kan’axi sa’a plan anterior adon kui tiana viví’i sa’axi doko ko ni kidana doka. Ña kan’a va’a artículo ku ona sa’a ña’í ko ixi te chinda’vi xi revolucionario, ko inkomi presidente. Ko inkomi tan artículo ku uxi sa’a traidores xi revolución.

Ña ndu original te ña gua’a xi Plan ndu historia inkomixi. Vivi’i plan contemporáneo inkomi sakuni ña ni ya’a Inko’yo te yo’o kuxi hundir, kutu kuitsini, ña ya’a ña ku vichini. Plan xi San Luis, kutu ia in menciónni sa’a ña kan’a noo antireelecciónista sa’a plan revolucionario porfirista xi La Noria (1871) te xi Tuxtepec (1876), doko, Plan xi Ayala, in ña kan’a kuachi noo Madero ndu ña ko damakuna “noo... inmortal Código XI 57, ña ni tia xi nii na’í revolucionario xi Ayutla”, te ña nakindía ña inkomi hacendado, “norma te ejemplo” ni sandu ley “ni daki’i Juárez, noo ña inkomi veño’o te ni kida escarmentar noo na’í conservadores ña kutu doka ni sakida ui’i inina ndu opresión te retroceso”, Ni in parte xi plan ko ndakuni’nixi “paz” a “progreso” a “democracia”, ña ni kida declarar noo davaka plan te ña kida preocupar noo na’í “urbanizado” kuia da. Te madi sa’a yo’o, ña xika ndu ña kida “reconquistar libertad” xi in ñoo republicano te, te ui vez ni kachixi, kua’axi “prosperidad te binestar”, te yo’o madi ni sanduxi in ña xika saa Inko’yo, ni sanduxi in utopía di’naño’o noo kuia kuika siglo XVI, ni natiaku noo siglo XVIII ni kida reformadores borbones, ni chindee te ni kida publicar Humboldt, ña kexi toni toni ta ui’i nduku independencia te después ni kuxi reprimir no nii kuia porfiriana. Ni koni na’í Inko’yoxi nde sana’ate’e,



Plan xi Ayala ni kidaxi ejercer vivi'ika in noo tia ña koni nakani inina tukuka sa'a paísxina. Doko tukuna, ña ma tua'ana historia, ko ni xinindisanaxi.

Ña kukua'a saku ya'vi ña kan'a plan ndu ña ni kidayukon Montaño. Na'i dakua'a escuela ko kiya'vi gua'a, ni ka'vi libro ni kidayukon sistema educativo xi Porfirio Díaz, te yo'o tinna vichi ña dakua'ana. Montaño ni sa ia nda'vina te ni kan'a va'ana ña nakani ini mina ña ñani ya'a ni sandu ña gua'a. Nduxi curioso ña glorificación ke yachixa sa'a ña ku noo oficial. Yo'o kan'a ña Díaz ndu ingaka héroe ña kida ndaton sucección xi na'i republicano, ña kida legitimar ña kidana noo historia xi Inko'yo. Di'na ni kixi Hidalgo, danite Morelos, danite Juárez, danite republicano heroico general ni nakó Juárez, tata Porfirio.<sup>11</sup> Te inga ña kutú lista, tata ña ku avanzar tata último Habsburgo, na'i ni sandu ku ui dandaku xi Díaz, na'i xidokui'naka in ndu corrompidísimo Ramón Corral. Ña nakani ini na'i intelectual yuku, tata Montaño, ña ko xinduu ino ndu ña kinikua tua'a. Ta ya'aka ña ko kukan'a noo na'i Científico, doka tan nduka'no noo héroe tradicional, tata Juárez. Noo comité viko centenario xi Villa xi Ayala, Montaño ni kui ni ni'i admiracionxina noo campeón sana'a te ña kini ni xido inina xi na'i xikida acaparar ña ia, ndu logreros.

Doka tan Zapata nanduku na'i sakodono sana'a ña ni kida vivii. Maestroxina primaria Anenecuilco ni sanduna na'i sa'no ni naa noo intervención Francesa, te zapata ina'a gua'ana ña ni dakua'ana historia.<sup>12</sup> Ui ditona ni naa xi frances xi fuerza republicana Tencio'o, te ni ni'i ndena ña ni tiakuna historiatrixina. Doka, ta ndaton'ona, ndakuni'nina ,

<sup>11</sup> Tutu ni tia Manuel Payno, *Compendio xi historia Inko'yo*, 6a.ed., Inko'yo, Imprenta xi F. Díaz de León, 1880.

<sup>12</sup> Porfirio Palacios, *Emiliano Zapata*, p. 18 te Joaquín Paez, Yanchí Tencio'o, ui abril 1951.



Hidalgo, Morelos te Juárez. Ni saduna na'i kusa'no ñoona, nandukuna ña ni ku te noo tutu kaston'o, tutu kan'a ña inkomi ño'o, Zapata ina'a gua'a, nantsa te nachon ni kanaana., Mina te Montaño, Plan xi Ayala ni sandu inga ña ni kan'aka chindee ñoo.





Ña ni ke te ni natia

Plan xi Ayala<sup>1</sup>



<sup>1</sup> Plan xi Ayala, (edición facsimilar), Inko'yo, Segob, 1979.

# Plan de la Villa de Ayala

Plan Libertador de los hijos del Estado de Morelos, affiliados al ejercito Insurgente que defienden el cumplimiento del Plan de San Luis Potosí con las reformas que ha sido conveniente aumentar en beneficio de la Patria Mexicana.

Los que suscribimos constituidos en junta revolucionaria para sostener y llevar á cabo las promesas que hizo la revolución de 20 de Noviembre de 1910 proximo pasado, declaramos solemnemente ante la faz del mundo jurado que nos juzga y ante la nación á que pertenecemos y amamos, los principios que hemos formulado para acabar con la tiranía que nos opresionó y redimir á la Patria, de las dictaduras que se nos impusieron las cuales quedan determinadas en el siguiente Plan.

1º Teniendo en cuenta que el pueblo Mexicano acudillado por Dr. Francisco I. Madero fué á devamar su sangre para reconquistar sus libertades y vindicar sus derechos, principios que juro defender bajo el lema de "Sufriro, Pectro y Refector", ultrizando la fe, la cinta, la justicia y las libertades del pueblo, teniendo en consideracion que ese hombre há que nos referimos Dr. Francisco I. Madero el mismo que inició la practicada revolución el cual impuso por norma su voluntad e influencia al gobierno provisional del expresidente de la Republica Dr. Dr. Francisco H. de la Barra, por haberle clamado el pueblo su libertad causando con este hecho numerosos derramamientos de sangre, y multiplicadas desgracias á la patria de una manera solapada y ridícula, no teniendo otras miras que satisfacer sus ambiciones personales sus desmedidos, intentos de tiranía y su profundo desprecio al cumplimiento de las leyes existentes, emanadas del inmortal Código de 57 escrito con la sangre de los revolucionarios de Ayutla, teniendo en consideracion que el llamado jefe de la revolución libertadora de Mexico Dr. Francisco I. Madero no llevó á feliz término la revolución que

## Plan Villa xi Ayala

TUTU XIKA NAKONDOO VAA' NA'I ni kidayukon de'e ñoo Morelos, ni kaki'i noo ejercito Insurgente ña xika kida damakú Plan xi San Luis Potosí xi ña dama ni konina ki'ika kida vivii nonii Inko'yo.

Na'i ni Katia ni nakuakatan'ana noo tondo'o ña xikana na damakuu ña ni kachina noo tondo'o oko noviembre 1910 ni ya'a ña ku vichi, Kan'antsi sa'no on noo i'ivi nde'exintsi noo ñoontsi nde xindontsi te konintsi te kamanintsi, ña ni tantsi xika ña nantsi'i ña kini dandaku noo ñoontsi te chituntsixi noo tutu ni kuyukon vaxi ndu Plan.

1o. Ina'antsi ña ñoo Inko'yo ni ndo'o tondo'o ña ni'ixi ko va'axi nde ko dandaku va'a Tata Francisco I. Madero ña ni kachina chindena "Sufragio efectivo no reelección" ndu ña kan'a ña ke vivini na'i dandaku te ma kona dandakuna nino'o, ni kidakinina noo na'i ñoo, mina ni nakusa'a di'na todo'o te ni kidana imponer ña konina noo na'i ni ya'a ni sadandaku totoo ni sanduTata Francisco L. de la Barra ta ni kachi ñoo ña nduna libertadorxixi te sa'a yo'o kinika in ni kidana noo na'i ñoo sa'a ña konina te ña kar'ana ni'ina ña dandaku kini te ko damakuka ña xika tutu dandaku ni ke noo Código xi 57 ni tia xi nii xi na'i revolucionario xi Ayutla; doka tan, Tata Francisco I. Madero na'i kusa'no noo revolución libertadora Inko'yo koni dantsi'i gua'ana ña

gloriosamente inicio con el apoyo de Dios y del pueblo,  
que dejó en pie la autoridad de poderes gubernati-  
vos y elementos entrompidos de operacion del Gobierno  
dictatorial de Porfirio Diaz, quién no solo ni pudieron ser  
en manera alguna la última representación de la  
soberanía nacional, y que por ser <sup>los</sup> adversarios ~~nuestros~~  
~~nuestros~~ y de los principios que hasta hoy defendí-  
mos catalogando el malo uso del Poder y abiriendo  
nuevas heridas al seno de la Patria para darle a be-  
ber su propia sangre, teniendo en consideración que  
el supradicho Sr. Francisco I. Madero, actual presidente  
de la República trató de claudicar del cumplimiento  
de las promesas que hizo a la nación en el Plan de  
San Luis Potosí, sonando las ciudades promesas a  
los convenios de Ciudad Juárez ya nullificando para  
quien lo matando a los elementos revolucionarios que  
le ayudaron a que ganara para el alto puesto de Presi-  
dente de la República por medio de sus falsas pro-  
mises y numerosas troneras e intrigo a la Alcaldía  
teniendo en consideración que en tantas veces rege-  
tido don Francisco I. Madero a tratado de ocultar  
con la fuerza bruta de las bayonetas y de ahogar  
en sangre a los pueblos que le pidieron, solicitaron, exi-  
gieron el cumplimiento de sus promesas en la revolución,  
llamandolos bandidos y rebeldes, ordenando d'una  
guerra de exterminio sin conceder ni olorgar ninguna  
de las garantías que prescriben la razón, la justicia  
y la ley. Teniendo en consideración que el Presidente de  
la República Sr. don Francisco I. Madero a hechic del  
Supagio Electivo una sanguinaria burla al pueblo, ha  
insinuando contra la voluntad del mismo pueblo en la  
vice presidencia de la república al Dr. José María Pino  
Suárez, traí a los gobernadores de los Estados designa-  
dos por él, como si llamado General Ambrosio Muñoz  
verdugo y tirano del pueblo de Morelos, y así entiendo en  
contradicción cuando con el partido elección hacenda-  
dos feudales, y casiques, opositores enemigos de la revolu-  
ción proclamada por el a fin de forjar nuevas cade-

Ni nakusa'a ndatonna xi ña chindee Dios te ñoo, kuachi ni nakona ña dandaku te na'i ko xikidachon va'a no Porfirio Díaz, ña ma kui kunduna na'i kuin dini ñoo Inkoyo te xinduna na'i xinaaxintsi sa'a ña xikantsi, kidakinina noo ñoo Inko'yo te datakue'ena na'i ñoo; doka tan: Tata Francisco I. Madero, na'i dandaku vichi Inko'yo, makan'ana damakuna ña ni kachina noo ñoo Plan xi San Luis Potosí, tata ña ni kachi ku noo convenio xi Ciudad Juárez kanani'i, tetin a sa'nina na'i na'i revolucionario ni chindexina ña kunduna na'i dandaku nonii Inko'yo sa'a ña danda'vina na'i ñoo te kida kinina Inko'yo; doka tan Tata Francisco I. Madero chide'ena ña sa'nina na'i ñoo xika na kidana ña ni kachina ta ni ia tondo'o dananina tekui'na te na'i matiaku, kidana ña dantsi'ina na'i ñoo te ko kidana ña na ns'i'i tondo'o te na ndaku tata xika tutu dandaku: Doka tan na'i dandaku nonii Inko'yo Tata Francisco I. Madero kini ni kidana noo Sufragio Efectivo ña sa'nina na'i ñoo, dandaku kini noo na'i ñoo ña daki'ina na'i ku ui dandaku Licenciado José María Pino Suárez te na'i dandaku noo Estados tava mite, tata ña ni sanani General Ambrosio Figueroa ña ni kida kinika in ñoo Morelos, te doka ni kaki'i kinina noo partido científico ña inkomi ñ'o, te kini ni sakidaxi noo revolución ni kida proclamar mite, sa na nakondoo na'i saa



mas y de seguir el molde de una nueva dictadura, mas opresiva y mas terrible que la de Porfirio Diaz, pues ha sido claro y patente que ha ultrajado la soberanía de los Estados consultando las leyes sin ningun respeto a los intereses, como ha suscrito en el Estado de Morelos y otros, conduciendolos a la mas orroiosa arraigada que registra la historia contemporánea por estas consideraciones declaradas al sucesor Francisco I.

Madero insiste para realizar las promesas de la revolución de que fue autor, encaracolando gobernante por no tener ningún respeto a la ley y a la justicia de los pueblos y trabajos de la Patria, por instarla a unir y juntar humillando a los mexicanos que desean sus libertades, sorprendiendo a los científicos, hacendados y casas que nos eran vizcianas, y de lo que comienza a mover la continuidad de la revolución, iniciada por él hasta conseguir el derrocamiento de los poderes dictatoriales que existen.

2º Se destaca y es el jefe de la revolución al caudillo Francisco I. Madero y como presidente de la República por las razones que a continuación expresan, probando el derrocamiento de este funcionario.

3º Se reconoce como jefe de la Revolución licenciado al Ilustre General Pascual Orozco, 2º del Caudillo Dr. Francisco I. Madero, y en caso que no acepte este delicado puesto, se le considera como jefe de la revolución al Ciudadano General Emiliano Zapata.

4º La junta Revolucionaria del E<sup>st</sup>ado de Morelos manifiesta a la nación la forma y proyecto que hace suyo el Plan de San Luis Potosí don las adiciones que a continuación se expresan en beneficio de los pueblos oprimidos, y si hace de ejemplar de los principios, se defiende hasta vencer o morir.

5º La junta Revolucionaria del E<sup>st</sup>ado de Morelos no admitirá transacciones ni compromisos políticos, hasta no conseguir el derrocamiento de los elementos dictatoriales de Porfirio Diaz y Dr. Francisco I. Madero, pues la nación está cansada

kida kini vi'ika ña ni sakida Porfirio Díaz; kuachi ni sanduxi ña tui xika ña kinika in ni sakidana xi Estado, ko ni ia respetuxina noo tutu dandaku, noo na'i te ña inkomina tata ña ni ku ñoo Morelos te ingakaxi, ña ni'inando in ichi ma va'a ndu anarquía ña dandakuna te ni ya'axi noo historia ña ku vichi, te sa'a yo'o kaston'ontsi xi Francisco I. Madero ña dani matua'ana kidana ña xika revolución ni kida mina, dani matua'ana dandakuna ña ko respetuxina noo tutu dandaku te ña kidava'ana noo ñoo te nduna in traidor Inko'yo ña sa'nikana in te ko chindeena na'i ñoo ña xikana libertadxina, ña konina ndo va'ana noo científico, hacendado te na'i inkomí ño'o kidakinixintsi, te nde ki vichi nakusa'antsi nino'o revolución ni nakusa'a mina nde toni kananí'ntsi na'i kinikua dandaku.

2o. Ma kunduka na'i dandaku noo revolución Francisco I. Madero na'i tan dandaku Inko'yo sa'a ña kini kidana, kidantsi ña na kena.

3o. Kida reconocer na'i dandaku noo Revolución Libertadora General Pascual Orozco, 2º xi caudillo tata Francisco I. Madero, te tatu makonina chon yo'o kida reconocer tata na'i dandaku noo revoluvión General Emiliano Zapata.

4o. Junta Revolucionaria xi ñoo Morelos kan'a ndaxi noo ñoo Inko'yo: ña ndu ña'axixi Plan xi San Luis Potosí xi ña ni ki'ika ña kida vivii noo ñoo ndo'o, te chindeexi doko nde na keexixi a nde kuixi.

5o. Junta Revolucionaria xi ñoo Morelos ma kandisaxi ña kida a ña nda'axi noo política dokonde na ni'ixi nts'i'i ña kidakini Porfirio Díaz te Tata Francico I. Madero kuachi sa ni kuita Inko'yo



de hombres falaces y traidores que hacen promesas de libertad, pero que llegando al poder, se olvidan de ellas y se constituyen en tiranos.

6º Como parte adicional del Plan que invocamos, hacemos constar que los bienos, montes y aguas que hayan suscrito los hacendados tientos o caudillos a la sombra de la tiranía y de la justicia actual, entraran en posesión de estos bienes sin muebles desde luego, los pueblos ó los ciudadanos que tengan sus títulos correspondientes de esos propietarios, de las cuales han sido despojados por la mala fe de nuestros enemigos, manteniendo si todo trámite con las armas, en la mano la mencionada posesión y los usurpadores que se consideren en derecho a ellos, les deducirán ante tribunales especiales que establecerán al triunfo de la Revolución.

7º En virtud de que la inmensa mayoría de los pueblos y ciudadanos Mexicanos, no son mas dueños que los señores que sigan, sufriendo los horrores de la miseria sin poder mejorar su condición social ni poder dedicarse á la industria ó la agricultura por estar ya ocupados en unas cuantas manos las tierras, montes y agua, por esta causa se expropiarán previa indemnización la tercera parte de los monopolios de los propietarios de ellos, a fin de que los pueblos y ciudadanos de Mexico, obtengan ejidos, colonias, fondo legales para pueblos ó campos de sembradura ó de trabajo y se mejore en todo y para todo la falta de prosperidad y bienestar de los Mexicanos.

8º Los hacendados, científicos, ó casiques que se opongan directa ó indirectamente al presente Plan, sentenciarán sus bienes y las dos terceras partes que á ellos les correspondan, se destinaran para indemnizaciones de guerra, pensiones de viudas y huérfanos de las víctimas que sucumban en la lucha del presente plan.

9º Para ajustar los procedimientos respecto a los bienes antes mencionados, se aplicarán las

Noo tia xinduu ña ton'o te traidor ña kan'ana chindeena ñoo, doko ta ni ki'ina dandakuna, nandodonaxi te nanduna na'i ma va'a.

6o. Ña ni ki'ika noo Plan xikaxi ña ñoo', yuku te tekui ni kindía hacendado científico a cacique te sa'a na'i dandaku kini Inko'yo vichi; nakin'i na'i ñoo' inkomi tutu kan'a sa'axi, kuachi yo'o ni kindia na'i xidandaku kini nontsi, te na'i ni kindiaxi te kan'ana ña nduxi ña'axina, ya'axi kundaxi noo na'i dandaku nakondoo ta sa nintsi'i tondo'o ndu Revolución.

7o. Te dua'a ña vivi'ka ñoo te na'i ñoo Inko'yo kutu ñoo' sani'nina xindu ño'oxina te ya'akana in tondo'o tui ña makui ni'ina kondoo va'ana te ni makui kidachonna noo ñoo' ña kutuna kuachi xinduxi ña inkomi saku ni na'i noo ñoo', yuku te tekui, sayuka nakin'intsixi te kua'antsi in tercera partexixi noo na'i kuika inkomixi, sa na ni'i ñoo te na'i Inko'yo ñoo'. Na ni'ina ñoo' ejido, colonia nde kondoo ñoo a nde kui kutuna sa na nakondoo va'ana te na ni'i ndena ña nda'vika xiku na'i Inkóyo.

8o. Naí ndu hacendado, científico a na'i i dandaku kini xindu cacique te ko damakuna ña xika Plan yo'o, nakin'i Inko'yo ña inkomina te noo ui terceraxi ña ni'ina ndaya'axi sa'a ña naana noo tondo'o, ña chindee noo ña'a ni xi'i ixi te chinda'vi ni ndoo ni kida tondo'o noo plan.

9o. Ña kundu ña kida noo ña naki'inxi ña kaston'o ña ni ya'a, kunduxi



leyes de desamortización y nacionalización seguirá  
convenga; puede servir de norma y ejemplo la, pue-  
tas en vigor por el inmortal Juárez, de los bienes ecle-  
siásticos que escarnecieron a los despotas y conserva-  
dores, que en todo tiempo han pretendido el sometimiento  
el ignominioso de la opresión y del retiroso.

10º Los jefes militares, insurgentes de la República,  
que se lebantaron con las armas en la mano a la voz  
de D<sup>r</sup>. Francisco I. Madero para defendere el Plan de  
San Luis Potosí y que ahora se opongan con fuerza  
armada al presente plan, se juzgarán traidores  
a la causa que defendieron y a la Patria, puesto que en  
la actualidad muchos de ellos por complicito a los  
tiranos, soñan sueldo de monedas, el orzobezho ó  
soborno estare derramando la sangre de sus herma-  
nos que reclaman el cumplimiento de las prome-  
sas que hizo a la nación D<sup>r</sup>. Francisco I. Madero.

11º Los gastos de guerra serán tomados conforme a  
lo que prescribe el artículo XI del Plan de San Luis  
Potosí, y todos los procedimientos implicados en  
la Revolución que emprendemos, serán conforme  
a las instrucciones más o menos que determinó el men-  
cionado Plan.

12º Una vez triunfante la revolución que hemos  
llevado a la vía de la realidad, una junta de los prin-  
cipales jefes revolucionarios de los diferentes estados  
nombren y designen un presidente interino  
de la República quien convocarán a elecciones, para la  
nueva formación del congreso de la Unión, y éste a  
la vez convocará a elecciones para la organización de  
los demás poderes Federales.

13º Los principales jefes revolucionarios de cada es-  
tado en su nombre designarán los Gobernadores provisio-  
nals del Estado a que correspondan, y que cada goberna-  
dor convocará a elecciones para la devida organiza-  
ción de los poderes públicos, con el objeto de efectuar con  
signas formadas que autorizan la elección de los  
pueblos, como la tan conocida consigna de Ambrocio

tata ña kaston'o tutu dandaku; Kunduxi tata ña ni dandaku Juárez, ña inkomi veño'o ni chindee noo na'i ma kan'a nooxi te na'i xinduu conservador ña nika ni kuan'a kidakinaxindo te danunda'vinando.

10o. Na'i xidandaku noo militar ndu insurgentes xi República ni ndanchito xi tonxii ni dandaku Tata Francisco I. Madero ña chindena Plan xi San Luis Potosí te vichi xidan'ana xi tonxii plan yo'o, kunduna traidor noo ña ni chindeena te noo Patria ndu Inkóyo, sa'a ña ku vichi vivi'ina nakondoo va'a noo tirano, sa'a lua'a ni di'on a ña sa'nina a kindiana te sa'nina ñanina xika damakuu ña ni kachi noo Inko'yo Tata Francisco I. Madero.

11o. Di'on ki'i noo tondo'o kunduxi tata ña kan'a ña ndaku ku XI , Plan xi San Luis Potosí, te nodoka ña kuchón noo Revolución kidantsi, kunduxi tata ña kaston'o Plan.

12ºo.Ta sani ntsi'i va'a tondo'o, na'i kusa'no mimi noo revolución noo tuku tuku ñoo, daki'ina na'i dandaku totoo Inko'yo te na'i yo'o kida ña kee saa Congreso xi Unión, te na'i yo'o kida nataka na'i tava na'i kondoo noo davaka ndu poderes Federales.

13o. Na'i mimii dandaku xinduu revolucionario noo in in ñoo nataka te kanani'i Gobernador koo totoo Estadoxixi, te naí yo'o kida convocar ña ke na'i kondoo noo Poderes públicos, sa masa koo consigna kini te kidaxi ña mava'a noo ñoo, tata consigna xi Ambrosio



Piqueros en el Estado de Morelos y otras que nos conducen al precipicio de conflictos sanguinarios sostenidos por el capricho del dictador Madero y el círculo de cíentíficos y hacendados que lo han sujetado.

14º Si el Presidente Madero y demás elementos dictadurales, del actual y antiguo régimen quieren evitar inmensas desgracias que afligen a la Patria; que hagan inmediata la renuncia de los puestos que ocupan y con ese, en algo retarán las graves heridas que un aviso al seno de la Patria; pues que de no hacerlo así, sobre sus cabezas caerá la sangre derramada de nuestros hermanos.

15º Mexicanos: considerad que la astucia y la mala fe de un hombre está secundando sangre de una manera escandalosa por ser invocar venganza, considerad que su sistema de gobierno está a garrotando a la Patria y fodiendo con la fuerza ésta de las balonetas, nubes de insubordinación, y así como nuestras armas las levantamos para elevarnos poder ahora las levantemos contra él por fatiga; a sus compromisos con el pueblo Mexicano y haber traicionado la revolución iniciada por él; nosotros personas leales somos partidarios de los principios y modo de los hombres.

Pueblo Mexicano: apoyad con las armas en la mano este Plan y habéis la prosperidad y bienestar de la Patria.

Justicia y Ley  
Ayala Morelos 25 de 1911

General Francisco M. Mendoza  
General Milian Ruiz

General J. Morales

Gral. José F. Ruiz

Gral. Eugenio Tapia

Figueroa ñoo Morelos te tukukaxi ña ni'ixi naá na'i noo nii sa'a ña kida kini Madero te na'i xiño'o noo científico te ha-cendados danda'vixina.

14o. *Tatu Madero te tukuka ña kida kini, vichi te sana'a kan'a nakuin tondo'o noo Inko'yo; na kakena yachi on noo chon xiño'ona te, doka, nduva'a totoo ña kini ni kidana noo Ink'oyo; kuachi tatu ma kidanaxi, dinina kuitia nii ni xitia noo ñanintsi.*

15o. *Na'i Inko'yo: kuna'antsa ña in tia kidakua kini sa'ni na'i ña matua'ate dandakuna, kuna'antsa, ña dandakukinité kaniyotonte na'i ñoo Inko'yo te dayu'ute xi tonxi te sa'nite instituciónxindo; doka tan ta ni ndanchitontsi ña chindeent-si ña nakote dandakute te doka tan xi tonxii ndanchitontsi noote ña ma tua'ate dandakute te ko damakute ña ni kan'ate noo ñoo Inko'yo te ni kidate traicionar revolución ni naku-sa'a mite: ko xinduntsi na'i kida kuitsi sa'a mintsi, kidantsi ña kan'a va'a noo na'i te madi ña kida tia.*

Noo Inko'yo: Chindeentsa xi tonxii Plan yo'o te kidantsa na ni'i ndee te na koo kue Inko'yo.

Ña'axina te ña ndaku

Ayala, Noviembre oko ona 1911

General

EMILIANO ZAPATA

FRANCISCO MENDOZA

General

JESÚS MORALES

General

O. E. MONTAÑO

Gral

JOSÉ T. RUIZ

Gral

EUFEMIO ZAPATA



General  
+ Provisorio Capitan

Coronel Emigdio L. Marmolejo Coronel  
Capitan Manuel Hernandez Piquinto Gallo

Capitan Jose Flores

Capitan Ambrosio Lopez

Capitan Apolinario Alvarado

Capitan Jose Villanueva

Capitan Porfirio Casares

Capitan Ricardo Gutierrez

Capitan Edmundo Lopez

Capitan Arturo Flores

Capitan Agustin Valdez

Coronel Manuel Vergara

Capitan Pedro Galvano Gualtero

Capitan Cesarino Vergara

Capitan Margarito Ramachas

Capitan Serafin Rivera

Capitan Scopilo Gabindo

Coronel Santiago Aguilar

Capitan Felipe Soriano

Capitan Simon Gebauer

D. D. D. D. D.

Capitan Abelino Lortes Capitan José Carrillo

General  
PRÓCULO CAPISTRÁN

Coronel	Coronel
EMIGDIO L. MARMOLEJO	PIOQUINTO GALIS
Capitan	Capitan
MANUEL HERNANDEZ	AMBROSIO LÓPEZ
Capitan	Capitan
JOSE PINEDA	JOSE VILLANUEVA
Capitan	Capitan
APOLINAR ADORNO	ANTONIO GUTIERREZ
Capitan	Capitan
PORFIRIO CASAREZ	ARTURO PEREZ
Capitán	Coronel
ODILÓN NERI	MANUEL VERGARA
Capitán	Capitan
AGUSTÍN ORTIZ	CATARINO VERGARA
Capitan	Capitan 2º
PEDRO VALVUENA	SERAFIN RIVERA
HUERTERO	Coronel
Capitan	SANTIAGO AGUILAR
MARGARITO CAMACHO	Secretario
Capitan	F. FRANCO
TEOFILO GALINDO	Capitán
Capitán	JOSÉ M^ A CARRILLO
FELIPE TORRES	
Capitán	
SIMON GEBARA	
Capitan	
ABELINO CORTES	



*Capi<sup>t</sup>an*

*Jes<sup>us</sup> Escamilla*

*El coronel*

*Julio Tapia*

*El coronel Clotilde Soto*

*El capitan Florentino Moreno*

*El Capitan Camilo Sanchez*

*El Capitan Juan Estevos*

*El Capitan Francisco Mercado*

*El Capitan Pedro Guzman*

*El Capitan Melchor Rodriguez*

*Capitan 1º Gregorio Garcia*

Quitado el dia ochavo de Enero de 1912 á los zapatistas capitaneados por "El Tuerto Morales", Pr<sup>ec</sup>ulio Capristán y Francisco Mendoza, que estavan posecionados del Pueblo de Tejalpa- Acatlán, Pue.

Los zapatistas eran poco mas de 600 hombres y los defensores del Gobierno, á mis órdenes, fueron 120 hombres del 1º Cuerpo Rural.

Los zapatistas tuvieron: 19 muertos en combate y 4 fusilados, entre los 22 prisioneros que les tomé. Mandé fusilar á estos 4 hombres, por haber incendiado varias casa de comercio, en Tehuitzingo, entre ellas, la de Don Margarito Garcia que se negó á darles \$100,000 que le exigian.

El parte dado á la Secretaria de Guerra fué hecho por el Sr. Gral. Don

Rafael Egúia Liz, á quien entregué un gran botín de guerra quitado á los bando<sup>s</sup> del Sr.

Capitan  
JESUS ESCAMILLA

El coronel  
JULIO TAPIA

El coronel CLOTILDE SOSA

El capitan FLORENTINO OSORIO

El Capitan CAMERINO MENCHACA

El capitan 1º JUAN ESTEVES

El Capitan FRANCISCO MERCADO

El Capitan SOTERO GUZMAN

El Capitan MELESIO RODRÍGUEZ

Capitan 1º GREGORIO GARCÍA

Ni kindía ki ona Enero 1912 noo zapatista dandaku “Tuerto Morales”, Próculo Capristan te Francisco Mendoza, ñoo Tejalpa-Tsisa'a, Tencio'o.

Na'i zapatista ni sandu ta 600 tia te na'i chindee noo gobierno, dandakui, ni sanduna 120 tia 16º Cuerpo Rural.

Uxi komi zapatista ni kaxí'i ña ni kanaana te komina ni ku fusilar, noo oko uina ña ni tin. Ni dandakui na ka'nina komi tia yuka, sa'a ña ni sa'mina viví'i ve'e diko, ñoo Tehuitzingo, tata ve'e xi Tata Margarito García ña ko ni kandisana kua'ana o'on diko pesu ña xi-kana.

Naí ni kaston'o noo Secretaría xi Guerra ni sandu General Rafael Eguia Liz, na'i ni nakua'i viví'ika in ña ni sa inkomi noo tondo'o ni kindiai noo tekuina xi Sur.

[AGUSTÍN DEL POZO]





# Ña Kaston'o noo ve'e dakua'a

Rubén Amador Zamora

**N**a ki'i yo'o kaston'o noo ña dakua'a chindee ña kunda inindo ña kan'a tutu ni kuyukon sa na kuchonxi ve'e dakua'a. Koxi noo na'i dakua'a nakuachi nakusa'a ka'vi te noo na'i sa tua'aka, doko ña kan'antsi na kunduxi noo no-doka na'i.

NAKUACHI NAKUSA'A KA'VI

*Nakusa'a*

Na ka'vi tutuyo noo nakuachi sa na kunda inina ña ni ya'a Inko'yo ta ni kuyukon Plan xi Ayala.

---

Plan xi Ayala ndu in tutu ni kuyukon ta sa ni ki'i dandaku Francisco I. Madero yoo noviembre 1911. In kuia di'naka, Madero ni kachi xi na'i ñoo Inko'yo na ndanchitona xi tonxii noo Porfirio Diaz, na'i dandaku Inko'yo nde 1884.

Kuia 1910 Madero te Díaz ni kan'a kundu na'i dandaku. Na'i dandaku ni kachi ña Díaz ni ke kundu nai dandaku, doko Madero, ni ki'ina ve'e ka mi mi campaña ña tava na'i dandaku, ni kan'a kuachina.

Noo elección te ni kachina dantsi'ina ña dandaku Díaz xi tonxii. Yo'o ni nakusa'a tondo'o Inko'yo ndu Revolución Mexicana.

Viví'i mil na'i Inko'yo ni san'a ña kana Madero, tata na'i ñoo Morelos, ña sa kua'a kuia kidana reclamar na nataxina ño'oxina ni kindia hacendado. In na'i sakodonoo ndu Emilio Zapata.

Madero ni kachi kida revisar sa'a ño'oyo ni kindia noo na'i ñoo te, sayuka, Zapata ni chindee naana xi Díaz.

Madero sakodonoo noo revolución ni kida ni ke Porfirio Díaz yoo mayo 1911. Na'i yo'o ni nakó Inko'yo te ni ki'i in na'i dandaku toto doko nde ni ia elección. Na'i ñoo Morelos ndanchitona nino'o kuachi ko ni damaku ña ni kachi Madero ña nakua'ana ño'o noo na'i ñoo.

Na'i dandaku toto ni kachi ña ko kida va'a na'i xindu zapatista te ni nanaxina. Madero ni ke noo elección te ni ki'ina dandakuna noviembre 1911.

---

¿Nantsa ni sanakni ini na'i ñoo Morelos sa'a ña ni ki'i Francisco I. Madero dandakuna? Plan xi Ayala kaston'o in.

#### DUA'A KIDA NA'I DAKUA'A

1. Ta ni saka'vi Plan xi Ayala.  
Kuia 1910 sakuni na'i Inko'yo tua'a ka'vi te tia da. Te, ¿Nantsa ni kunda ini na'i ñoo ña kan'a Plan xi Ayala?
2. Na ka'vi in tsamina Plan xi Ayala te na kunini davakana.
3. Nakani inintsa ta ka'vi inna a viví'ina tutu yo'o noo davakana.  
¿A kidana interruptir na'i ka'vixi sa na nakusa'ana tukunitu?



¿A ka'vi ntsi'i tutu yo'o te na'i ñoo ni sandaton'ona ña kan'axi?. Kuna'antsa ña na'i inini ma tua'ana tiana.

4. Na kunde'endo vichi ña ni tia Plan xi Ayala. Ña kan'a di'na ño'o ka'vi ña Plan nduxi "de'e ñoo xi Morelos ni kaki'i noo ejército insurgente"
5. Nakuakatan'ando te ka'vindo tukunitu ña kan'a ku in te kui te kidando subrayar ña ku te ndakuni'ni na'i dandaku ndu Madero. ¿Nantsa ni sanakani ini zapatista noo Madero tatiana Plan xi Ayala? ¿Nantsa kan'ana sa'ate? ¿A ni sakana' zapatista tata ña ni sakana' Madero, a ni nadama ña kan'ana? Te tatu ni dama ña ndaton'ona, ¿Nachon ni'no inintsa doka? Kui kadava'antsa in cuadro tata ña vaxi:

---

Ña...

Ña...

Nachón

---

Ña nakani inina sa'a  
Madero ta tiana Plan xi  
Ayala

Ña nakani inina ta ni  
nakusa'a tondo'o

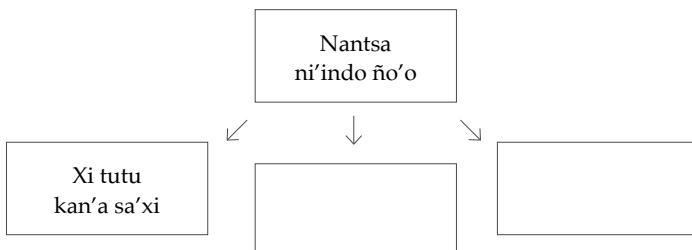
Nachon ni dama  
ñá kan'ana

---

6. Kidando comparar ña ño'o cuadro ni ya'a te kadava'ando in kuitsi cuadro noo pizarrón.
7. In in equipo na naka'vina ña kan'a ña ku iñó. Te tata ña xindundo na'i kidachon yuku ñoo Morelos: ¿Nachon kunduxi ña xiño'o noondo ña kan'a ña ku iñó Plan xi Ayala? 43  
Na kan'a in in equipo sa'a ña ndakaton'o te na ke inna noo equipo ña na kan'ana noo grupo sa'a ña kan'a va'a ña ku iñó. Kui nakusa'ana dua'a: "Xinindisantsi ña kan'a ña ku iñó plan yo'o kuachi....".
8. Plan xi Ayala kan'a tuku tuku nantsa kua'a ño'o noo na'i kidachon yuku ñoo Morelos. Ña kan'a di'na noo yo'o



ndu ña na'i inkomi tutuxixi. Tatu dokan, na'i kidachon yuku "Nakí'ina ño'oxina yachi on". ¿Nandu ndu inga ui ña kui kida na'i zapatista ña kua'ana ño'o a ña kukomina".



## 9. Noo nodoka grupo tiando oni ña xika Plan xi Ayala.

ÑA DAKUAA NOO NA'I TUA'AKA

*Nakusa'a*

Kutuni ña na'i ma tua'a ka'vi te matua'a tia decila Inko'yo ni sandu oni diko uxi komi por ciento. Yo'o ndu kutu in cuarta parte tua'a ka'vi te tia. Sayuka, ¿nantsa ni'no ino ni ki'i Plan xi Ayala noo na'i kidachón yuku?

1. Tia in indo sakuni ña ni sakuu ta ni kuyukon Plan xi Ayala. Kuchondo ña kachi vaxi:

Porfirio – Plan xi San Luis – Kindia Ño'o – Revolución Inko'yo – Francisco I. Madero – Na'i kidachon yuku – Na'i dandaku toto – Morelos – Elección – Kindia tonxii noo zapatista – Emiliano Zapata – Nakin'i ño'o.



2. Ka'vi ña kaston'o.

#### ÑA KU NOO NA'I KIDACHON YUKU TE HACIENDA

Ta ni ntsi'i siglo XVII te ni nakusa'a XVIII, ña ndaño'o ño'o xi ñoo te ku inoo ña ndukua'a na'i, yo'o ni kida ni dadava chon noo hacienda. Doko, dokonde 1870, ño'o xi ñoo yo'o sa'a ña kutiakuna, te ña ni'ina noo hacienda nduxi sakuni, adon xiño'oxi. Ta ni sa ña dandaku kini Porfirio Díaz ña ni kindiaxi viv'iika ño'o inkomi ñoo ni kida ni dama ña ia yo'o. Kuia 1910, sa yachi sa'on oni a sa'on komi por ciento xi na'i kidachon yuku ko inkomina ño'o. Ña ni'ina ña kidachonna noo hacienda ni sanduxi sa'a ña xiño'oka nona, te ña ni'ina ña kidachonna ño'o tatu inkominaxi  
nduxi ña chindee sakuni.

Friedrich Katz, "Na'i xikidachon yuku ta ni ia revolución Inko'yo 1910", Oni yoo político, vol. 1, núm. 4, abril 1976, p. 119.

3. ¿Nachon nduxi ña xiño'o ña kaston'o ni ya'a ña kunda gua'a inindo sa'a ña ni ndanchito na'i zapatista Morelos?
4. Noo tutu ndakuni'ni Plan xi San Luis, ni ndani'i Francisco I, Madero. ¿Nantsa ni sandu plan xi Madero noo na'i kidachon yuku Morelos? Te ¿Nandu inkomi ino Plan xi San Luis te Ayala?
5. Kui naka'ndedo komi Plan xi Ayala. Ña ku in inkomi artículo 1º; ña ku ui, ño'o artículo 2º. te nde 5º; ku oni, artículo 6º, te nde 11, te ña kukomi kudu 12 te nde 15.
6. Sakuni kan'o ¿nantsa kachon noo in in ña ni tandé? Tata, ña tandé in, artículo 1º. Kui kachindo tata "ña ni kida ni kuyukon Plan xi Ayala".



7. Artículo 5°. te 15 ndakuni'ni ña xikuu te kida rechazar zapatistaxi te, doka, kui kunde'endo ña va'aka ni ku valorar noo movimiento campesino. ¿Nandu xindu ña kida ni ku rechazar te nandu ni ku valorar?
8. Kidando subrayar noo tutu ni kuyukon ña ndakuni'ni ña ni ku a na'i niya'a. Kude'e tan'ando ña ni kidando subrayar. Ndaton'ondo sa'a ña inkomi kuna'ando ña ni ku ni ya'a ta kan'ando kida vivindo noo kuia vaxika.





# Plan<sub>xi</sub> Ayala

Fue editado por la SECRETARÍA DE GOBERNACIÓN,  
la SECRETARÍA DE CULTURA, el INSTITUTO NACIONAL  
DE ESTUDIOS HISTÓRICOS DE LAS REVOLUCIONES DE MÉXICO,  
el INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS  
y el FONDO DE CULTURA ECONÓMICA.

Se terminó de imprimir en 2019,  
año del caudillo del sur, Emiliano Zapata, en los talleres  
de Impresora y Encuadernadora Progreso,  
S. A. de C. V. (IEPSA). San Lorenzo núm. 244,  
Col. Paraje San Juan, Alcaldía Iztapalapa,  
C. P. 09830, Ciudad de México.

Su tiraje consta de 500 ejemplares.

# Plan xi Ayala

Ña kunda inindo zapatismo te ña ni kidaxi noo historia Inko'yo ña ku vichi, inkomi nakusa'ando Plan xi Ayala, kuachi nduxi ña ni kuyukon ña xika te kaston'oxi sa'a movimiento suriano. Sa'a yo'o, zapatismo ni kida definir identidadxixi te ña ni nakani inixi kundú programa te ña kidaxi kuia vaxika. Ña ni kadava'a zapatismo, Plan xi Ayala ndu in tutu ni kuyukon gua'a, di'naxi, kidaxi representar ña nakani inina te noo política ña ni kida na'i zapatista, dokonde ta ni ndanchitona noo Diaz, te nde ta ni tandem'a xi Madero.

Felipe Ávila

